






چرا گرگدن مو نداشت

## Hvorfor flodhester ikke har hår

-  Basilio Gimo, David Ker
-  Carol Liddiment
-  Marzieh Mohammadian Haghighi
-  persisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)



پک روز، خَرگوش داشت کِنارِ رودخانه راه می رَفت.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

کَرگَدَن هَم بَرایِ قَدَم زَدَن وَ خورَدَن مِقْداری عَلفِ سَبزِ  
دِلپَذیرا نجا بود.

...

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.

کَرگَدَن خَرگوشی را که آنجا بود ندید وَ اِتفاقی روی پایِ  
خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به جیغ جیغ کردن سَرِ  
کَرگَدَن کرد، “هی تو کَرگَدَن! مُتَوَجِه نیستی که روی پایِ مَن  
ایستاده ای؟”

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig  
og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og  
begynte å rope til Flodhest: “Hei, Flodhest!  
Ser du ikke at du trækker på foten min?”

گرگدن از خرگوش عذرخواهی کرد، "من خیلی متأسفم. من تو را ندیدم. خواهش می‌کنم من را ببخش!" ولی خرگوش گوش نمی‌داد و سرِ گرگدن داد زد و گفت "تو از عمد این کار را کردی! یک روز، خواهی دید! تو باید تاوانِ این کارَت را بدهی."

...

Flodhest ba om unnskyldning til Kanin: "Jeg er lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så snill å tilgi meg!" Men Kanin ville ikke høre, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! En dag kommer du til å få se! Dette kommer til å straffe seg!"

خَرْگوش رَفْت تا آتَش پيدا كُنْد وَگُفْت، "بُرُو، وَقْتِي كِه كَرگَدَن  
اَز آب بِيرون اَمَد تا عَلَف بِخورد، او را بِسوزان. او روي مَن پا  
گذاشت!" آتَش پاسُخ داد، "هيچ مُشكلي نيست، خَرْگوش  
جان، دوستِ مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستی انجام مي دَهَم."

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!" Ild svarte: "Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om."

بَعْدًا، كَرَّغَدَن دَاشَت دُور اَز رُودخَانِه عَلف مِی خُورَد كِه نَاگَهَان،  
اَئِش اُو رَا فَرَا كِرِفَت. اَئِش زَبَانِه كِشِيد. شُعَلِه هَايِ اَئِش شُرُوع  
بِه سُوزَانَدَن مِوَهَايِ كَرَّغَدَن كَرَدَنَد.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra  
elvbredden da det plutselig sa "svisj!" Ild  
ble til flammer. Flammene begynte å  
brenne håret til Flodhest.

کَرگَدَن شُرُوع بَه گَرِبَه کَرَد وَبَه سَمَتِ آب دَوید. تَمَامِ مَوهائِش  
بَا آتَش سوختِه بود. کَرگَدَن بَه گَرِبَه کَرَدَنَش اِدَامِه داد وَگُفَت،  
“مَوهائِ مَن دَر آتَش سوخت! هَمِه یِ مَوهائِ مَن کَنده شُد!  
مَوهائِ قَشَنگَم!”

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.  
Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest  
gråt: “Håret mitt har brent opp i ilden! Du  
brente alt håret mitt! Håret mitt er borte!  
Det vakre, vakre håret mitt!”



خرگوش خوشحال بود از اینکه موهای گرگدن سوخته بود. و  
تا امروز به خاطر ترس از آتش، گرگدن هیچوقت دورتر از آن  
رودخانه نرفته است.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant.  
Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke  
flodhesten langt fra vannet.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

چرا گرگدن مو نداشت

## Hvorfor flodhester ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).